

Lektion VI

Lösungen zu Übung 6.10 und 6.11

Ü 6.10

1. fōq əmmə́nna / fōqna, taḥt əmmə́nna / taḥṭna
2. ba'd əmmə́nni / ba'di
3. bēna w bēn bēt-na
4. məṭlak / məṭlek / məṭlkon
5. qabl əmmə́nna / qaḅḷna
6. ḥawālē, 'alēa / 'alēha
7. ḥawālēa / ḥawālēha
8. əš-šažara lə-zğire žamb əl-bēt, w-əš-šam's fōq əmmə́nna / fōqa. (?)
9. əl-qəṭṭa fōq əš-šažara w-əl-kal'b taḥta / taḥṭṭ mənna.

Ü 6.11

1. šū 'akaltu mbāreḥ? – mā 'akalna 'əlla xəb'z w žəbne *oder*: 'akalna xəb'z w žəbne bass
2. Sāmi zarīf, bass 'axū (wāḥed)¹ maškalži. bass hāda biḍall bēnāṭna, māšī?
3. ma 'ak mašāri? – 'ē, bass mā ma 'i gēr sab' tmāne yūro / bass ma 'i sab' tmāne yūro bass.
4. ba 'att 'mbāreḥ 'ī-mēl la-'ahlak (šī)? – lā, mbāreḥ bass daras't 'arabi.
5. smə't əl-'axbār bər-rādyo (šī)? – lā, l'əb't ṭābe ma ' 'əxwāti (əṣ-ṣəbyān).
6. 'andkon waq't hallaq? – lā, 'āsfīn / ma 'a l-'asaf / lil-'asaf
7. bənt xāltak qaddēš 'əmra? / qaddēš 'əmra bənt xāltak? – 'əmra sab' snīn w bətrūḥ 'ala madrase b-ḥārət-na.
8. 'akaltu šī? – lā, raḥ nākōl ba'd əmmenkon.
9. šərbu 'arba ' qannāni bīra (kəll wāḥed), ba'dēn rāḥu nāmu.
10. ha-z-zəbdiyye la-'əmmak / ha-z-zəbdiyye la-'əmmak (šī)? – ma ba'ref waḷla.

¹ Vgl. Barthélemy, S. 886. Dt. etwa: 'das ist so ein Problememacher'.